

# BRUMM

BRUXELLES MUSIQUES MIGRANTES

présente

## Transmissions

16 ▶ 24 avril 2026



CONCERTS • ATELIERS • RENCONTRES

# BRUMM

BRUXELLES MUSIQUES MIGRANTES

Les musiques venues d'ailleurs sont désormais d'ici. Elles se sont perpétuées et réinventées dans un contexte socio-culturel bien différent des sociétés qui les ont vues naître. Elles font partie du patrimoine musical bruxellois.

Avec les quatre centres culturels partenaires cette année, nous souhaitons participer au décloisonnement de ces pratiques musicales en créant des espaces de rencontres, de connaissances et d'expériences partagées. Le festival allie concerts, journée d'études, résidence de créations, activités de médiation et productions audiovisuelles.

# Transmissions

Chaque année, les partenaires de BRuMM définissent un thème qui sert de fil rouge à la programmation. Constatant la richesse et la vitalité des pratiques de transmission à Bruxelles, nous avons choisi de les placer au cœur de cette édition. Comment les musiques venues d'ailleurs se transmettent-elles dans la capitale ? Que signifie pour un·e artiste de transmettre sa culture dans un contexte bien différent de celui qui l'a vue naître ? À qui s'adresse cette transmission ? Dans quels contextes ? En quoi cela transforme-t-il son regard et sa pratique ?

## Médiation culturelle

Les musiciens sont détenteurs d'un savoir spécifique et il est important d'en donner des « clés d'écoute », des notions pertinentes qui permettent d'accéder à une esthétique musicale. Chaque année, une journée de rencontres est organisée dans un lieu accessible à tous et dans un format convivial propice aux échanges et à la transmission des savoirs. En marge des concerts, des ateliers d'initiation et activités de médiation à destination des publics scolaires et associatifs sont proposés en partenariat avec les partenaires culturels.

## Résidences d'artistes et création

Le projet BRuMM entend non seulement contribuer à la reconnaissance des musiques migrantes mais aussi, par effet de contagion, engendrer des rencontres artistiques nouvelles. Nous pensons que la valorisation de ces pratiques musicales passe aussi par une connaissance réciproque des artistes du monde, par la curiosité de pratiquer ensemble leur art, comme antichambre du vivre ensemble. Les centres culturels partenaires sont les lieux d'ancrage pour des expérimentations aussi fécondes qu'imprévisibles.

JEUDI 16.04 | 20:00

# Renette Désir

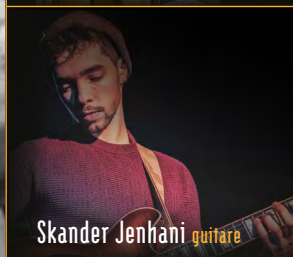
Le souffle d'Haïti



Renette Désir *chant*



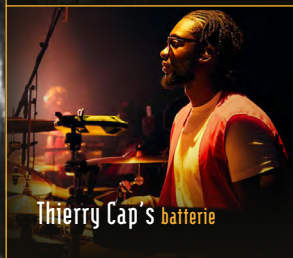
Claude Saturné *percussions*



Skander Jenhani *guitare*



Rodriguez Vangama *basse*



Thierry Cap's *batterie*

« *Du métissage haïtien est né une culture d'une profondeur insondable, portée par la mémoire, forgée dans la résistance, et habitée d'une beauté qui se renouvelle sans jamais se trahir.* »



Le festival BRuMM et le Senghor offrent une carte blanche à la chanteuse **Renette Désir**, figure marquante du paysage musical haïtien.

Née à Port-au-Prince, **Renette Désir** se passionne très tôt pour la musique de son pays, produit d'un métissage unique entre héritage des Taïnos, traditions africaines, influences caribéennes et européennes. Elle grandit aux rythmes de la musique vaudou qui traverse les répertoires emblématiques d'Haïti tels que le konpas, la meringue, le rara et la misik rasin. En 2007, elle remporte un succès avec la chanson *Yanvalou*, composée par l'écrivain haïtien Jean Claude Martineau, et sort son premier album, *Yon Jou*, trois ans plus tard.

Rescapée du séisme du 12 janvier 2010 et restée 24 heures sous les décombres de son université, Renette se voit offrir une chanson composée par Pierre Rigaud Chéry. Ainsi naît *Yon ti chante pou yo*, l'une des premières chansons diffusées après la catastrophe et devenue un symbole de résilience nationale. En Belgique, elle collabore entre autres avec Pierre Vaiana pour le spectacle *Haïti, un autre regard* en 2014. Elle monte un duo remarqué avec le pianiste Fabian Fiorini qui débouchera sur le superbe album *Yo Anpil* en 2019.

Dans cette nouvelle création, **Renette Désir** a choisi de nous inviter à découvrir la musique haïtienne dont les racines profondes puisent dans l'univers sonore du vaudou. Celui-ci irrigue une grande partie des genres musicaux, agissant comme un fil conducteur, une mémoire vivante qui relie les formes les plus anciennes aux expressions les plus contemporaines. Elle nous fera découvrir des standards emblématiques du répertoire vaudou, des chansons populaires ancrées dans la mémoire collective, ainsi que des compositions originales et des réinterprétations d'œuvres de compositeurs et écrivains contemporains haïtiens.

A ses côtés, on retrouvera quatre musiciens d'exception : **Rodriguez Vangama**, bassiste et guitariste renommé, originaire de Kinshasa, le maître de la percussion haïtienne **Claude Saturné**, le guitariste jazz virtuose d'origine tunisienne **Skander Jenhani** et **Thierry Cap's**, batteur aux racines congolaises reconnu pour son groove, sa finesse et son intensité.



## LE SENGHOR

Chaussée de Waure 366  
1040 Etterbeek

12 € | 8 € | Art. 27

## INFOS ET RÉSERVATIONS

+32 (0)2 230 31 40  
reservation@senghor.be  
www.senghor.be

DIMANCHE 19.04 | 15:00

Zaataric

Palestine electro



# La Villa, le centre culturel de Ganshoren, reçoit DJ Zaataric pour un après-midi électronique inattendu.



Né à Jénine, **Zaataric** découvre la musique électronique dans son enfance grâce aux cassettes que lui ramenait son oncle. Il choisit d'étudier la musicologie générale à Naplouse et la guitare classique à Ramallah, puis apprend le oud en autodidacte.

Arrivé en Belgique en 2012, il découvre toutes sortes de styles musicaux. Il s'investit alors dans des groupes de reggae, de rock et renoue avec la musique électronique. Sa préférence va à la techno belge de la fin des années '80, qu'il décortique et analyse. Il aime composer dans ce style, tout en y ajoutant des sons très contemporains.

Depuis deux ans, **Zaataric** développe un univers musical, fruit de son parcours personnel, où les sonorités envoûtantes du oud, instrument emblématique de sa terre natale, dialoguent avec les pulsations hypnotiques de la transe techno. L'évocation de la Palestine irrigue toutes ses compositions. Dans cette musique principalement instrumentale, il emprunte parfois aux mots des autres. Ainsi, il insère des vers du poète Mahmoud Darwich ou bien ceux de sa femme, l'artiste Theartkemist, à qui il confie le soin d'exprimer sa pensée.

À travers cette alchimie singulière, il raconte la Palestine autrement : une Palestine vivante, vibrante, enracinée et contemporaine. Son nom de scène est d'ailleurs un clin d'œil au zaatar, ce thym sauvage qui pousse entre les pierres des montagnes palestiniennes : un symbole de résistance, de mémoire et de persévérance.

Son premier EP sort le 14 avril 2026.



LA VILLA - CENTRE CULTUREL DE GANSHOREN

Place Guido Gezelle 26

1083 Ganshoren

5 €

INFOS ET RÉSERVATIONS

+32 (0)2 420 37 27

info@lavillaculture.be

www.lavillaculture.be

MARDI 21.04 | 14:00 > 18:30

# Les Rencontres de BRuMM



Cumali Bulduk



Isra Alonso



Renette Désir



## Cumali Bulduk Trio

Sébastien Paz

Emi Shiraki

Cumali Bulduk

Chaque année, le festival BRuMM propose une journée d'étude et d'échanges dans un lieu accessible à tous et dans un format convivial propice aux échanges et à la transmission des savoirs.

Cette journée est organisée autour de rencontres thématiques durant lesquelles entrent en dialogue à la fois des chercheurs (ethnomusicologues, sociologues, anthropologues...) et des artistes. Elle est rythmée par des performances musicales qui permettent de découvrir les musiciens et musiciennes dans leurs pratiques.

14:00 | ACCUEIL

14:30 | PRÉLUDE Cumali Bulduk Trio

Cumali Bulduk saz, chant | Emi Shiraki flûte | Sébastien Paz violon



En ouverture des Rencontres, **Cumali Bulduk** propose une version trio de son dernier projet musical. Autour de son instrument de prédilection, le saz, il réunit deux musicien·nes de talent : **Emi Shiraki**, harpiste et flûtiste japonaise diplômée du Conservatoire Royal de Bruxelles, et **Sébastien Paz Céroni**, violoniste belgo-péruvien qui a passé sa vie à explorer les musiques d'ailleurs. La rencontre de ces univers musicaux très personnels, conjugués au répertoire inspiré de Cumali, donne naissance à un subtil cocktail dont le fil rouge est le son envoûtant et si particulier du saz.

Évocations d'amours impossibles, mémoire des rebelles des collines et chants de troubadours s'entremêlent en une poésie mystique évocatrice de l'humanité qui anime la musique du trio.



15:00 | ENSEIGNER LE SAZ

Rencontre avec Cumali Bulduk

Virtuose, passionné, curieux, attiré par l'inconnu : quelques qualificatifs pour décrire ce barde nomade des temps modernes qu'est **Cumali Bulduk**. Né dans la commune bruxelloise de Saint-Josse en 1976, dans une famille originaire d'Emirdag en Anatolie centrale, il chante et joue du saz depuis sa plus tendre enfance, cherchant à faire connaître et à diffuser ce luth turc à long manche auprès d'un large public. Autodidacte et visionnaire, il développe un style unique, maîtrisant à la perfection ses deux instruments : le saz et le chant. Son approche ouverte sur le monde lui permet de réunir des artistes de divers horizons et de se produire sur des scènes internationales, de l'Europe à l'Asie.

À travers ses concerts, albums et projets multiculturels, **Cumali Bulduk** fait de la musique un pont entre les cultures et les générations. Il se joue des frontières. « *La musique est un langage vivant, explique-t-il, un moyen d'ex-*

*pression et de connexion entre les cultures [...] La tradition n'est pas figée : elle évolue, elle se transforme au contact des autres, et c'est ce qui la rend si riche. Le baglama (luth de la famille des saz) est souvent perçu comme un instrument ancré dans la musique turque, mais il a une capacité unique à s'adapter et à dialoguer avec d'autres styles. »*



Fort de cette conviction, Cumali a su faire évoluer et progresser son jeu en élargissant les possibilités techniques et sonores d'un instrument aux ressources inépuisables. Le chant de Cumali joue aussi un rôle dans cette transmission, permettant d'ancrer le répertoire dans une expression émotionnelle forte et accessible.

**Cumali Bulduk** est un pionnier de l'enseignement du saz dans le cursus académique. Les méthodes d'apprentissage d'Arif Sag et d'Erdal Erzincan constituent pour lui une grande source d'inspiration dans la transmission de l'art du saz qu'il enseigne dès 2009 à l'académie André Souris à Marchienne-au-Pont. Il donne également cours à Muziekpublique avec des élèves en majorité non turcophones. En 2016, il obtient son Certificat d'aptitude pédagogique (CAP).

Un entretien avec **Mehmet Köksal**, journaliste.

**16:00 | PAUSE GOÛTER**

**16:20 | LE SOUFFLE D'HAÏTI**

**Rencontre avec Renette Désir**

Née dans une famille chrétienne de Port-au-Prince, **Renette Désir** commence à chanter très tôt dans la chorale de son église mais aussi lors de fêtes familiales et de cérémonies locales. Elle étudie le violon classique à l'académie de musique Vision Nouvelle et intègre la chorale Teknonvox.

Elle se passionne pour la musique de son pays, où le vaudou tient une place centrale. Cette religion syncrétique prend sa source en Afrique de l'Ouest et se développe, en Haïti, parmi les peuples déportés, réduits en esclavage et contraints de se convertir au christianisme. « Vaudou » (dérivé d'un mot de la langue fon parlée au Bénin) signifie « esprit », « divinité » ou « entité invisible ». Face au système esclavagiste qui prétendait les destituer totalement de leur humanité, les déportés d'Afrique ont élaboré leur propre système de croyance. Sur le fonds magico-religieux des peuples ouest-africains (Fons, Yorubas, Kongos), les rituels vaudous intègrent des influences religieuses taïnos et chrétiennes.

**Renette Désir** développe depuis plus de 10 ans des projets avec des musiciens belges comme Fabian Fiorini ou Pierre Vaiana, et décide de s'installer à Bruxelles en 2025.



En parallèle de sa carrière de chanteuse, elle est attachée à la transmission de sa culture. Elle collabore avec Les Jeunesses Musicales, transmet sa passion pour la musique et la danse haïtiennes à des publics variés, qu'il s'agisse de futurs musiciens intervenants, d'adultes ou d'enfants.

Un entretien avec **Hélène Delaporte**, chargée de projets (CBAI).

17:30 | **INTERLUDE**

Isra Alonso *chant, guitare*

17:45 | **DE VERACRUZ AUX MAROLLES : LE SON JAROCHO**

Rencontre avec Isra Alonso

Originaire de Mexico City, **Isra Alonso** est un multi-instrumentiste accompli. Il joue des instruments à cordes (guitare, guitarrón, jarana, vihuela), à vent (saxophone, flûte) et du marimba.

Actif dans plusieurs ensembles, Isra part des musiques traditionnelles sud-américaines pour créer des ponts avec d'autres genres présents à Bruxelles, à l'instar du projet Banda Quetzal, un cocktail rafraîchissant de son jarocho mexicain, de rythmes gnawa marocains et de cuivres rayonnants.



Il est également l'un des initiateurs de la fête d'inspiration mexicaine Día de Muertos. Depuis 2018, cet événement rassemble, début novembre, des milliers d'artistes et de citoyens dans les Marolles pour célébrer le cycle de la vie et de la mort à travers des ateliers artistiques, des expositions, des concerts et des processions festives.

Il s'inspire des fêtes villageoises mexicaines de la région de Veracruz pour développer le projet participatif et nomade Fusion Fandango, dans le cadre d'une résidence artistique chez MetX. Des musicien·nes de tous horizons sont invités à chanter, danser et jouer autour d'une scène en bois, la *tarima*. Le festival BruMM accueillera la 6<sup>e</sup> édition de Fusion Fandango (voir pages suivantes).

Passionné par la transmission, **Isra Alonso** enseigne la musique traditionnelle mexicaine (son jarocho), la théorie musicale et le chant.

Un entretien avec **Marco Martiniello**, directeur honoraire du CEDEM (ULiège).

18:30 | **APÉRO & BUFFET DE CLÔTURE**



**MAISON DE LA CRÉATION - MC BOCKSTAEEL**

Boulevard Emile Bockstael 246A  
1020 Laeken

 Gratuit

**INFOS ET RÉSERVATIONS**

+32 (0)2 289 70 54

[pina.manzella@cba.be](mailto:pina.manzella@cba.be)

MARDI 21.04 | 19:30 | CONCERT + JAM

# Fusion Fandango #6 México x Congo

Ft. Isra Alonso, Shak Shakito & Osvaldo Hernández

LUNDI 20.04 | 19:00 > 21:30

## Atelier son jarocho & zapateado

Musique et danse traditionnelles mexicaines

Isra Alonso guitare, chant



Osvaldo Hernández percussions



Shak Shakito guitare, chant



## Célébré dans les villages de l'État de Veracruz, sur la côte caribéenne du Mexique, le fandango est une fête traditionnelle mexicaine où se mêlent musique, danse et poésie chantée.

Au rythme des cycles agricoles, à l'occasion des événements marquants de la vie quotidienne, l'ensemble du village se regroupe sur la place principale pour le fandango, autour de la *tarima*, une estrade en bois sur laquelle les couples pratiquent la danse zapateado, accompagnés de musiciens et de chanteurs.

Le fandango est indissociable de la musique qui y est jouée, le son jarocho, interprété par des ensembles d'instruments à cordes et des percussions. Cette musique dont l'origine remonte au 17<sup>e</sup> siècle est liée à l'histoire et à l'identité métisse du Mexique. Née dans le contexte de la colonisation espagnole, ses notes traduisent les influences andalouses, indigènes et afro-caribéennes.

Patrimoine de culture orale menacé par la crise des sociétés rurales, le fandango connaît un renouveau depuis les années '80. Il se développe désormais en dehors du contexte villageois. De nombreux fandangos fleurissent dans les grandes villes du Mexique et bien au-delà.

À Bruxelles, le musicien **Isra Alonso**, spécialiste du son jarocho, renoue avec cette fête traditionnelle où musiciens et danseurs se réunissent de manière informelle. Actif dans plusieurs ensembles, Isra part des musiques traditionnelles sud-américaines pour créer des ponts avec d'autres genres musicaux pratiqués à Bruxelles. Le projet nomade **Fusion Fandango** qu'il développe dans le cadre d'une résidence artistique chez MetX, invite des musicien·nes de tous horizons à chanter, danser et jouer autour d'une scène en bois, la *tarima*. Chaque session est une expérience immersive d'une richesse musicale inédite, des moments vivants de partage où tout reste possible.

Pour la 6<sup>e</sup> édition de **Fusion Fandango**, **Isra Alonso** accueille le guitariste chanteur et compositeur talentueux d'origine congolaise **Shak Shakito** et le percussionniste mexicain **Oswaldo Hernández**, maître dans l'art de l'improvisation.

Le concert sera suivi d'une **scène ouverte** à toutes et à tous.

Dans une démarche participative, un **atelier gratuit de danse et de musique traditionnelles mexicaines** est proposé en préparation de la soirée, le lundi 20 avril de 19h à 21h30 (voir « Les médiations »).

*Un événement organisé en collaboration avec MetX.*



**MAISON DE LA CRÉATION - MC BOCKSTAEEL**

Boulevard Emile Bockstaël 246A

1020 Laeken

 Gratuit

**INFOS ET RÉSERVATIONS**

+32 (0)2 424 16 00

[accueil@maisondelacreation.org](mailto:accueil@maisondelacreation.org)

[www.maisondelacreation.org](http://www.maisondelacreation.org)

VENDREDI 24.04 | 19:00 | CONFÉRENCES MUSICALES + CONCERT

# Cantare l'esilio

80 ans d'immigration italienne en musique

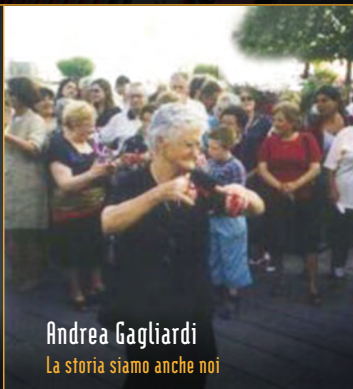


Silvia Guerra accordéon, chant



Marco Martiniello

Une bande sonore de l'immigration italienne



Andrea Gagliardi

La storia siamo anche noi

## Riso Patate 'n' Folk

Alfonso Cipriano voix

Gustavo Porres voix

Andrea Pisante guitare

Alessandro Paoloni guitare

Fabio de Franceschi mandoline

Gian Paolo de Pinto guitare

Alessandro Mazzola basse

Piergiorgio Pirro accordéon

Riccardo Bonacucina batterie

Duilio Ingrosso saxophone



Imaginez une soirée où les mélodies et les chants d'Italie résonnent entre les murs du Centre culturel d'Uccle, une soirée où l'histoire et la musique se mêlent pour raconter l'expérience migratoire italienne en Belgique.



80 ans se seront écoulés depuis la signature, le 23 juin 1946, des accords entre les gouvernements belge et italien qui allaient lancer l'immigration de travailleurs puis de travailleuses de l'Italie vers la Belgique. Cet événement nous invite à un moment de réflexion, de commémoration et aussi d'hommage à ces femmes et hommes qui ont quitté leur pays pour tenter de se construire une vie meilleure. Guidé par le prochain ouvrage de **Marco Martiniello**, *Bande sonore de l'immigration italienne en Belgique*, le festival BRuMM propose de revenir sur cette longue histoire à travers la musique et les chansons qui l'ont accompagnée.

## UNE PASSEUSE D'HISTOIRES

**Silvia Guerra**

La soirée sera ponctuée par les interventions musicales de **Silvia Guerra**. Chanteuse, comédienne et accordéoniste « tout terrain », originaire de Bologne, transformée en « ritale » par migration volontaire, Silvia a posé ses valises à Bruxelles en 2011, après plusieurs années d'itinérance. Entre cirques et terrasses, caravanes et cafés, accompagnée par les êtres les plus variés, elle se forme sur place, mais jamais à (ni sur) la même place. Aujourd'hui, elle peut compter à sa décharge : un fils, plusieurs groupes et élèves de musique, plusieurs spectacles (cirque de rue, théâtre, musique). Elle écrit, nourri, joue, dirige, interprète avec ses armes de toujours : l'(auto)dérision, l'ironie et l'humour.

## UN VOYAGE MUSICAL ET HISTORIQUE

**Marco Martiniello** | *Une bande sonore de l'immigration italienne*

En première partie de soirée, le sociologue **Marco Martiniello**, directeur honoraire du Centre d'Études de l'Ethnicité et des Migrations (CEDEM) à l'Université de Liège, présentera en avant-première des passages de son livre, à paraître aux Éditions Academia en novembre prochain. Puisant dans les souvenirs personnels et familiaux, le projet se situe au carrefour de l'approche historique et de la démarche sociologique. Il montre l'apport des artistes issu-es de l'immigration italienne à la scène musicale belge, mais aussi l'importance de la chanson italienne dans l'expérience migratoire et sa transmission aux générations suivantes, en perpétuant la mémoire de l'exil. En dialogue avec **Silvia Guerra**, l'auteur commentera, à l'aide d'extraits audiovisuels, les moments clés de cette histoire.

**Andrea Gagliardi** | *La storia siamo anche noi*

Dans un deuxième temps, **Andrea Gagliardi**, réalisateur et fondateur de Aria Pagana (une plateforme de promotion et diffusion des traditions musicales du sud de l'Italie), présentera des extraits d'archives sonores et visuelles,

fruits d'un travail de recherche dans les campagnes napolitaines, durant les années 2000 et qui feront prochainement l'objet d'une édition sur support audiovisuel.

Ceux qui ont émigré dans le nord de l'Europe ont confié aux communautés rurales restées au pays le riche patrimoine culturel et musical de leurs ancêtres. Nous verrons, à travers les images présentées, comment cet héritage est conservé et transmis aux générations suivantes.

Né en Belgique, fils de mineur napolitain arrivé en 1948 pour travailler au Bois du Cazier à Marcinelle, **Andrea Gagliardi** fait partie de la 2<sup>e</sup> génération des Italiens de Belgique. À 40 ans, il décide de faire le chemin inverse de celui de son père. Lors d'un séjour à Naples, il découvre avec étonnement la tammurriata, un répertoire de chants et de danses traditionnelles de Campanie. Depuis plusieurs années, il poursuit un travail documentaire sur les traditions musicales du sud de l'Italie.

*« Renouer avec le monde de mon père, c'est renouer le fil de la culture traditionnelle dans ses aspects les plus vitaux et libérateurs. »*

## EN PISTE !

### Riso, Patate 'n' Folk

Entre tarentelles et rythmes entraînants, impossible de rester assis !

Au début, c'était une recette où le riz (*riso*) se mélangeait dans une affaire étrange avec des pommes de terre (*patate*) et des moules (*cozze*). La scène se déroule à Bari, une terre célèbre pour sa passion pour la Peroni glacée, à consommer en grandes quantités et de préférence le dimanche à midi.

Et puis les **Riso Patate 'n' Folk** se forment à Bruxelles en décembre 2010. Un immense besoin d'un groupe d'amis expatriés italiens a déclenché la naissance de ce projet. La nécessité d'expérimenter l'essence des traditions populaires des Pouilles et de la propager autour d'eux à travers la musique et la nourriture.

Le chanteur-compositeur-interprète **Matteo Salvatore**, originaire de Foggia, joue un rôle clé dans la transmission de ce répertoire, enrichi par la musique de Paolo Conte, Vinicio Capossela, Fabrizio De Andrè, Tonino Carotone, avec quelques incursions dans les chansons populaires espagnoles et latino-américaines.

## AVEC UNE TOUCHE DE *DOLCE VITA*

Des spécialités gourmandes et un bar seront au rendez-vous, avec **DJ Aria** aux platines pour vibrer aux sons des musiques du sud de l'Italie.



## CENTRE CULTUREL D'UCCLE

Rue Rouge 47

1180 Uccle

 5€ (entrée + antipasti)

## INFOS ET RÉSERVATIONS

+32 (0)2 374 64 84

daniela@ccu.be

www.ccu.be



## LES MÉDIATIONS

Les ateliers de médiation occupent une place centrale au sein du projet BRuMM. Ils offrent aux participant·es l'opportunité de rencontrer un·e artiste, de découvrir son univers culturel et son esthétique musicale.

S'appuyant sur une approche pédagogique adaptée aux spécificités de chaque public, les ateliers alternent transmission de clés d'écoute et expériences pratiques. Ils sont destinés à des publics scolaires et associatifs variés (enfants, jeunes et adultes). Conçus de manière concertée avec les artistes et les partenaires, les ateliers se déroulent sur plusieurs séances, favorisant ainsi des rencontres interculturelles approfondies.

### ATELIER TOUT PUBLIC

#### SON JAROCHO ET ZAPATEADO

Isra Alonso *chant, guitare*

En préparation de la soirée Fusion Fandango #6, **Isra Alonso** animera un atelier de musique et de danse traditionnelles mexicaines. Vous apprendrez les principes rythmiques de base de la danse zapateado et des techniques d'improvisation pour transformer votre corps en instrument de musique. Vous serez initié aux rythmes, mélodies et lignes vocales de base du son jarocho, style musical vibrant et festif de la région de Veracruz, sur la côte caribéenne du Mexique, née du métissage des cultures espagnoles, africaines et indigènes.

**Lundi 20/04 | 19:00 > 21:30**

**Maison de la Création - MC Bockstael**

Boulevard E. Bockstael 246 A, 1020 Bruxelles

Gratuit | 15 participant·es maximum

Inscription : [isra@metx.be](mailto:isra@metx.be)

## ATELIERS SCOLAIRES ET ADULTES EN FORMATION

### SOUFFLE D'HAÏTI

Renette Désir **chant,danse** | Claude Saturné **percussions**

Des adultes en cours d'alphabétisation au Senghor à Etterbeek feront connaissance avec la chanteuse **Renette Désir** et le percussionniste **Claude Saturné**. Les artistes les inviteront à la découverte de la musique haïtienne, fruit d'un métissage entre l'héritage des Taïnos, des traditions africaines, des influences européennes et caribéennes. Un atelier de chant et de danse traditionnels où la voix, le corps et le rythme s'unissent pour célébrer la vie, la liberté et le lien fondamental à la nature.

### SON JAROCHO ET ZAPATEADO

Isra Alonso **chant, guitare**

Le musicien mexicain **Isra Alonso** proposera à des classes d'écoles primaires de Laeken une initiation au son jarocho, genre musical du sud de Veracruz et indissociable des fandangos, fêtes traditionnelles mêlant musique, danse et poésie improvisée. Les élèves auront l'occasion de découvrir la danse zapateado sur une *tarima*, une estrade en bois où le claquement des pieds donne le rythme à l'ensemble. Ils et elles pourront s'initier à diverses percussions et idiophones, telles que le *pandeiro* (tambourin octogonal) et la *quijada* (mâchoire de cheval).

### OUD & TECHNO

Zaataric **oud,DJ set**

Des élèves primo-arrivants de l'Institut Bischoffsheim (Bruxelles-Ville) auront la chance de faire connaissance avec le joueur de oud et DJ palestinien **Zaataric**. Ils et elles découvriront son parcours personnel et musical

entre la Palestine et la Belgique, ainsi que son univers esthétique singulier, où se mêlent techno et musiques arabes. L'artiste initiera ensuite les jeunes participant-es à la création d'un morceau de musique électronique, en les invitant à improviser ensemble et à ressentir l'énergie collective qui en émerge.



# L'équipe de BRuMM

## COORDINATION GÉNÉRALE

Hélène Delaporte - CBAI | helene.delaporte@cbaib.be

Tanju Goban - CBAI | tanju.goban@cbaib.be

## PROGRAMMATION

Cindy Aguado - Le Senghor, centre culturel d'Etterbeek

Csilla Deák - Maison de la Création - MC Bockstael

Daniela Salamandra - Centre culturel d'Uccle

Roch Van Coppenolle - La Villa, centre culturel de Ganshoren

## COLLABORATION SCIENTIFIQUE

Marco Martiniello - Centre d'Études de l'Ethnicité et des Migrations (CEDEM-ULg)

## PRODUCTION AUDIOVISUELLE

Nicolas Billen - Digital TransMédia

Ilyas Goban

## GRAPHISME & ILLUSTRATIONS

Frédéric Navez

BRuMM est un projet coordonné par le Centre Bruxellois d'Action Interculturelle (CBAI), en partenariat avec La Villa (centre culturel de Ganshoren), la Maison de la Création - MC Bockstael (Laeken), Le Senghor (centre culturel d'Etterbeek), le Centre culturel d'Uccle, le Centre d'Études de l'Ethnicité et des Migrations (CEDEM-ULg).

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission communautaire française (Cocof).

Le festival BRuMM est dédié à la promotion des musiques migrantes à Bruxelles. Ville-Monde par excellence, avec plus de 180 nationalités, Bruxelles est le lieu d'existence de répertoires musicaux très riches et d'une grande diversité. Les musiques venues d'ailleurs sont désormais d'ici. Elles se sont perpétuées et réinventées dans un contexte socioculturel bien différent des sociétés qui les ont vues naître. Elles font partie du patrimoine musical bruxellois. BRuMM participe à leur décloisonnement en créant des espaces de rencontres, de connaissances et d'expériences partagées.

Comment les musiques évoluent-elles, se transforment-elles, se transmettent-elles dans la capitale de l'Europe ? Pour répondre à ces questions, le festival allie concerts, rencontres, activités de médiation, résidences de création, dans un esprit convivial et festif.

JE 16.04 | 20:00 | LE SENGHOR

## Renette Désir

Le souffle d'Haïti

DI 19.04 | 15:00 | LA VILLA

## Zaataric

Palestine Electro

MA 21.04 | 14:00 | MC BOCKSTRAEL

## Les Rencontres de BRuMM

Cumali Bulduk, Renette Désir, Isra Alonso

MA 21.04 | 19:30 | MC BOCKSTRAEL

## Fusion Fandango #6

México x Congo  
Ft. Isra Alonso, Shak Shakito & Osvaldo Hernández

VE 24.04 | 19:00 | CC UCCLÉ

## Cantare l'esilio

80 ans d'immigration italienne en musique  
Silvia Guerra, Marco Martiniello, Andrea Gagliardi (DJ Aria)

Riso Patate 'n' Folk

[www.brummfestival.be](http://www.brummfestival.be)



@BRuMMFestival



BRuMM Festival TV



Ne pas jeter sur la voie publique